

琉球大学学術リポジトリ

米国管理下の南西諸島状況雑件 日米琉諮問委員会
(代表会合第43回～58回) (3)

メタデータ	言語: 出版者: 公開日: 2019-02-12 キーワード (Ja): キーワード (En): 作成者: - メールアドレス: 所属:
URL	http://hdl.handle.net/20.500.12000/43735

朱
五
回

注意

1. 本電の取扱いは慎重を期せられたい。
2. 本電の主管変更その他については検閲班に連絡ありたい。

電信写

大政事外外官
務務 房
次次 務
官官 長

68 年 月 日 時 分 着
68 年 月 日 時 分 本 省 着 米北

備人会営計

外務大臣 臨時代理大使 総領事 代通

文電厚給

領参派参

長参

国参

参参

参参

参参

参参

参参

参参

参参

参参

参参

参参

参参

参参

参参

参参

参参

参参

参参

参参

参参

参参

参参

参参

参参

参参

参参

参参

参参

(訂正報) 電信課
号外(平) 43.9.21
20日付ナハ高瀬大使宛オノ14号(続番
37861)件名「諮問委員会」の電番
とオノ15号と訂正ありたい。

(3)

アメリカ
参事官
北米課長

第68号

昭和43年9月20日

外務大臣

三木武夫殿

日米琉諮問委員会日本国政府代表

高瀬侍郎

労働関係勧告案文の送付について

往電第114号に関し、下記の三事項に関する勧告案文を別添のとおり各部お送りしますので、これによつて勧告を行なうことにつき、貴見、至急御回答願ひ上げます。

記

- 1 身体障害者の雇用対策について
- 2 軍関係離職者対策について
- 3 職業訓練の充実について

付属添付

本信写送付先 総理府総務長官

要処理
首席事務官
南
渉外調査
漁業
科学協力
遠調整
調査
カ



日本政府

5536

琉球列島を等分務官に対する諮問委員会

沖縄、那覇

首題「身体障害者の雇用対策について」

勸告番号

1 沖縄における身体障害者は約9,000人(1967年)

の多数にのり、うち、生産年齢人口に該当する15

歳以上の者が約7,700人であるが、そのうち就業者は

約2,700人にすぎず、5,000人の者が適当な職業

がないなどにより、不就業の状態にある。

2 日本列島においては、このような身体障害者に

日本政府

等

2

ついで、身体障害者雇用促進法に基づき、政府、
 地方公共団体及び民間企業に対し、
 身体障害者の雇用率の設定や身体障害者対
 する職場適応訓練、職業紹介の実施、給付金
 の支給等、満職就業による生活の安定をはか
 るための積極的な措置を講じているが、
 沖縄においては、また身体障害者の雇用促進
 のための格別の制度はなく、またそのための
 行政組織整備も未整備の状態にある。
 3 諮問委員会は、上述のような沖縄における
 身体障害者雇用の状況にかんがみ、本土と
 沖縄の身体障害者福祉の一体化を推進する

3

見地から、検討の結果、琉球政府に
 おいて、日本政府の協力を得て、できるだけ
本土の身体障害者雇用促進法に準じた
立法を行ない、かつ必要な行政組織の
整備をはかり、身体障害者雇用の促進と
その生活の安定をはかる必要があることにつ
 いて意見を述べた。
 4 よって、諮問委員会は、宜早に答復が本件
の実現に際し適切な措置をとることを
本件官現に求め、日本政府より提供される
協力について便宜をはかるよう勧告する。

4

日本政府代表 琉球政府代表 米國政府代表
 市原 浩 渡 浩 D-102-C-1-2

宛：琉球列島庁等事務上対する諮問委員会
 発：琉球列島庁等事務上

本勧告に同意し、かつ、各政府代表が、其中
 うち当該政府上対（事務上在任者等）
 申請す。

琉球列島庁等事務上
 米國陸軍中將
 F. J. P. —

日 本 政 府

19 September 1968

MEMORANDUM FOR: THE HIGH COMMISSIONER OF THE RYUKYU ISLANDS

SUBJECT: Countermeasures for Employment of Physically Handicapped Workers

Recommendation No. *in Okinawa*

1. The number of the physically handicapped amounted to approximately 9,000 in 1967 and ~~there were~~ ^{of these} 7,700 persons ~~who~~ were over 15 years of age and fell under the category of "population of productive age". Among them only 2,700 were employed and 5,000 were out of work for such reasons as no suitable positions being available to them. ✓
2. In Japan proper, in order to stabilize the livelihood of physically handicapped workers, ^{by obtaining proper employment} positive measures based on the Law Concerning the Promotion of Employment of Physically Handicapped Workers, are taken by setting a physically handicapped workers' employment rate for central and local governments and private enterprises, providing in-service training for the physically handicapped, enforcing employment exchange services and providing allowances, ^{etc.} However, in Okinawa no ^{special} particular system to promote the employment of the physically handicapped ^{has been} established yet. ✓
- and accordingly the administrative set-up is not yet consolidated.
3. As a result of studying the matter from the viewpoint of promoting the identification of ^{the} labor welfare ^{of the physically handicapped} between Okinawa and Japan proper and in view of the above-mentioned situation concerning the employment of physically handicapped workers, the AdCom reached agreement that it is necessary for the GRI, with ^{cooperation} appropriate assistance from the GOJ, to promptly en-

SUBJECT: Countermeasures for Employment of Physically Handicapped Workers 19 September 1968

act a law based on the Law Concerning the Promotion of Employment of Physically Handicapped Workers, ^{in Japan proper, and that it is also necessary to promote} ~~and to promote the consolidation of the necessary~~ ^{the employment of the physically handicapped, and to elevate and stabilize} ~~administrative set-up, and to elevate and stabilize the livelihood of physically~~ ^{their livelihood by consolidating the necessary administrative set-up.} ~~handicapped workers.~~

4. Therefore, the AdCom recommends that the HICOM take appropriate measures for the realization of these matters and to facilitate the ^{cooperation} ~~assistance~~ to be extended by the GOJ.

JIRO TAKASE, GOJ Representative

HIROSHI SENAGA, GRI Representative

LAURENCE C. VASS, US Representative/Chairman

To; Advisory Committee to the High Commissioner of the Ryukyu Islands

From: High Commissioner of the Ryukyu Islands

I concur in this recommendation of the AdCom and request the Representatives to convey to their respective governments this approved recommendation.

F. T. Unger
Lieutenant General, United States Army
High Commissioner

琉球列島守備軍務官に対する諮問委員会

首題：軍属係離職者対策について

勸告第 号

1. 現在、沖縄における軍属係雇員は5万

人をい、そのうち(雇員状況の明確をいかわ)

2) 1種及び2種の雇員約3万人は

7112年間の離職者の割合(昭和41年7月

~昭和42年6月)をみると、約15%であり、

さらに、その約25%に当る約1100人が

人員整理による離職者となっている

削除

考と成て110。

1. 日本本土において、~~戦時~~軍肉俘
 人員整理による離脱者に対しては、駐留軍
 肉俘離脱者等臨時措置法に基き、必要に
 職業訓練、職業紹介や各種給付金の支給等
 の措置を講じ、再就業の促進と生活の安
 定に努むるが、沖縄においては、
 このような軍肉俘離脱者に対する措置は
 実施されてない。

2. 諮問委員会は、沖縄における軍肉俘離脱
 者の上述のような状況にかんがみ、検討の
 結果、次のとおり合意した。

1) 琉球政府は、沖縄における軍肉俘の離
 脱者に対し、本土の駐留軍肉俘離脱者等
 臨時措置法に準いたる法を行ない、再
 就業の促進と生活の安定に資する必
 要があること。

2) 上記の琉球政府の措置の真摯に
 ついては、日米両政府の協力を得て行
 なるのが適切であること。

3) よて、諮問委員会は、守野寺務官が
 本件の実現につき、適切な措置をとると
 ともに、本件の実現に際し、日米両政府が
 う、提供すべき協力について便宜をはか

○上の勸告す。

日本政府代表 琉球政府代表 半国政府代表

寺瀬 侍郎 那 長 浩 D-1230.1-2

宛：琉球列島守備司令部 対米協議委員会

会：琉球列島守備司令部

本勸告に同意し、各政府代表が当該各政府

に本勸告を伝達すの上で要請す。

琉球列島守備司令部

米陸軍中将

F. T. P. 〆

日 本 政 府

19 September 1968

MEMORANDUM FOR: THE HIGH COMMISSIONER OF THE RYUKYU ISLANDS

SUBJECT: Countermeasures for separated Military Employees

Recommendation No

1. At present it is estimated that there are 50,000 directly and indirectly hired military employees in Okinawa, of whom 30,000 are classified as category 1 and 2, and their employment situation is clearly known. The year's separation rate for the July 1966-June 1967 period for those 30,000 was 15%. Moreover, approximately 1,100 workers, which is equivalent to 25% of the separated military employees of category 1 and 2, were obliged to leave their positions because of personnel cuts.

2. In Japan proper, measures to promote re-employment and to stabilize the living of those separated military workers are taken by providing necessary vocational training, employment exchange services, ^{etc.,} ~~and~~ ^{payment of} various allowances, based on the Law Concerning Provisional Measures for Separated ^{Military} ~~Military~~ Employees of the US Armed Forces in Japan, whereas in Okinawa no such measures for separated military employees have been taken.

3. As a result of a study of the above-mentioned situation regarding separated military employees in Okinawa, ~~the promotion of the identification of labor policies between Japan proper and Okinawa, and of the welfare of workers,~~ the AdCom reached agreement as follows:

(a) It is necessary for the GRI to establish a law, based on the Law Concerning Provisional Measures for Separated Military Employees of the US

19 September 1968
SUBJECT: Countermeasures for Separated Military Employees

Armed Forces in Japan, for the benefit of separated military employees in Okinawa with a view to the promotion of re-employment and stabilization of the living of such workers.

~~(b) In relation to the above mentioned measures, it is necessary for both GOJ and GRI to take measures for the migrants listed below so as to make them eligible for the same benefits they would have received even if they did not migrate to Japan proper from Okinawa or vice versa, following the example of reciprocity between Japan proper and Okinawa in the case of unemployment insurance.~~

~~(1) Separated military employees in Okinawa who migrate to Japan after being separated from military employment.~~

~~(2) Separated military employees in Japan proper who migrate to Okinawa being after separated from military employment.~~

It is appropriate for the GRI to implement ~~measures~~ ^(agreements) with the ~~assistance~~ ^{cooperation} of both GOJ and USG.

4. Therefore, AdCom recommends that the HICOM take appropriate measures for the realization of these matters as well as to facilitate the ^{cooperation} assistance to be extended by ^{the} GOJ and ^{the} USG.

JIRO TAKASE, GOJ
Representative

HIROSHI SENAGA, GRI
Representative

LAURENCE C. VASS, US
Representative/Chairman

19 September 1968
SUBJECT: Countermeasures for Separated Military Employees

TO: Advisory Committee to the High Commissioner of the Ryukyu Islands
FROM: High Commissioner of the Ryukyu Islands

I concur in this recommendation of the AdCom and request the Representatives to convey to their respective governments this approved recommendation.

F. T. Unger
Lieutenant General, United States Army
High Commissioner

(案)

琉球列島高等事務官に対する諮問委員会

沖 縄、那 覇

首題：職業訓練の充実について

勸告第 号

1 沖縄における職業訓練行政については、最近
ようやく、本土とほぼ同内容の職業訓練法の
制定も出来たところであるが、その行政の実情に
は、なお改善を要するところも多く、今後
ますます重要となる雇用対策の基礎をなすため
に、その整備が急がれる状態

日 本 政 府

にある。

2 諮問委員会は、このような沖縄の職業訓練行政
について、本土との格差を是正し、その一体化を推進
する見地から、検討の結果、次のとおり合意した。

- (1) 職業訓練を強化していく基盤たる職業訓
練所や指導員、カリキュラムなどが
まだ不十分な状況にあることにかんがみ、琉
球政府において、日本政府の協力を得て、早急
に職業訓練行政の整備をすめる必要があること。
- (2) 特に、今後の経済の発展に伴って雇用事情を考慮し
た場合、職業訓練制度の中心の機関として、専
門的に技術的・肉体的職業訓練を行なうこととし

日 本 政 府

職業訓練指導員の訓練や企業内で行われる
職業訓練に対する援助を行なう総合職業
訓練所を設置する必要があること。

3. よって、諮内委員会は、高等弁務官が本件の
実現につき適切な措置をとるとともに、本件実
現に因り、日本政府より提供される協力を
ついで復査をほかのよう勧告する。

日本政府代表	琉球政府代表	米國政府代表
高瀬 伸郎	瀧長 浩	D. L. S. C. H. S.

宛：琉球列島高等弁務官に対する諮内委員会

発：琉球列島高等弁務官

本勧告に同意し、かつ、各政府代表が当該政
府に本勧告を伝達するよう要請する。

琉球列島高等弁務官
半國陸軍中將
F. T. アンカ

19 Sep 68

MEMORANDUM FOR: THE HIGH COMMISSIONER OF THE RYUKYU ISLANDS

SUBJECT: Strengthening Vocational Training

Recommendation No

1. *Concerning the administration of vocational training similar in*
~~Recently~~ in Okinawa, the Vocational Training Act, ~~of which the substance~~
~~is similar to that of Japan proper, and which concerns the administration of~~
vocational training, was finally enacted recently. However, in reality
there are still many aspects which need improvement and strengthening, and
the circumstances demand the consolidation of the administrative system in
order to strengthen the foundation of employment countermeasures which will
increase in importance in the future.

2. As a result of a study of vocational training administration from the
viewpoint of promoting identification by ~~correcting~~ *eliminating* the differences bet-
ween Japan proper and Okinawa, the AdCom reached agreement as follows:

(1) In view of the present inadequate situation with respect to *vocational training*
stitutions, instructors, and curricula, which are *factors* *vocational*
training and skill measurement, it is necessary for the GRI with appro-
priate assistance, including technical aid *from* the GOJ, to immediately
take measures to strengthen and consolidate the administration of voca-
tional training.

(2) Especially considering the future economic and employment situ-
ations, it is *necessary to establish* ~~recognized that the establishment of~~ a consolidated
vocational training institution, which *as* will be the central agency for the
vocational training *system, which will provide for professional skills,*
train instructors, and render assistance to in-service
training conducted at private enterprises

3. Therefore, the AdCom recommends that the HICOM take appropriate meas-
ures for the realization of these matters and to facilitate the *cooperation*
assistance
to be extended by the GOJ.

HCRI-AdCom
SUBJECT:

Strengthening Vocational Training

19 September 1968

JIRO TAKASE, GOJ
Representative

HIROSHI SENAGA, GRI
Representative

LAURENCE C. VASS, US
Representative/Chairman

TO: Advisory Committee to the
High Commissioner of the
Ryukyu Islands

FROM: High Commissioner of the
Ryukyu Islands

I concur in this recommendation of the AdCom and request the Representatives
to convey to their respective governments this approved recommendation.

F.T. Unger

Lieutenant General, United States Army
High Commissioner

(回覧番号) 5529) 外務省電信案 (分頁)

機密表示 (極秘・秘の朱印) 平文	符号表示 略 略 (平) 第 44212 号
(秘 抄)	年 月 日 時 分 発 63 年 9 月 24 日 19 分 17
大至急 (至急) 普通・LTF	発電係 (印)

大 臣 政 務 次 官 事 務 次 官 外 務 審 議 官 外 務 審 議 官 官 房 長	主 官 アメリカ局長 参事官 北米課長	主 管 局 部 課 (室) 名 北 米 起 案 昭 和 63 年 9 月 24 日 起 案 者 吉川 電話番号 4445
--	------------------------------	---

協議先

在 那 覇 高 嶽 大使 総領事	臨時代理大使 代理	あて 三木 大臣 発
電 報 在	大 使 総領事	臨時代理大使 代理 あて

件名 諮問委 (労働関係勧告案)

往電第55号及び貴信第68号に用い、冒頭貴信の勧告案文に下記の通り修正を加え標本に差支えない。

1. 身体障害者雇用対策

(1) 和文第2項2行目「身体障害者

(※印欄内は電信課記入)

本件、特選行との連絡口もつき、諮問委付表には「電話連絡」(昭和四二)七二改正

24-116
済

雇用促進法に基き、と「...促進法等」に、「等」を入手。

(2) 英文第1項1行目「physically handicapped amounted」と「physically handicapped in Okinawa amounted」と、また第2項8行目「physically handicapped is established」と「physically handicapped has been established」と訂正。

2. 軍関係離職者対策

(1) 和文第1項の数字につき、貴代表部の電話連絡のとあり、米側と調整のため、貴見通り全文削除して差支えない。従って第2項~~第2項~~繰上げ、その内容と旧第1項削除

にとおなじい通直修正ありたい。

また決り項(2) 2行目及2行目
3行目、「日米両政府」と「日米両国
政府」と修正。

(2) 英文決り項(6) 1行目「to implement
measures (a) and (b)」を「to implement
~~above~~
~~measure~~」(a) ~~above~~と訂正。

3. 職業訓練の充實

英文決り項2行目「by correcting
the differences」を「by eliminating
the differences」とし、また同項(1)の
2行目「which are basic for vocational
training」を「which are basic factors
for...」と訂正。

本件了筋告等時時物品の
用件者省に検討を依頼
した趣意を 示す

アメリカ局長

参事官

北米課長

第 69 号

昭和43年9月20日

外務大臣 三木武夫 殿

日米琉球諮問委員会日政府代表
高瀬 伸 郎

琉球政府代表提出の勧告案文の送付
について

往電第114号に關し、昭和43年9月20日の

諮問委員会の会議に琉球政府代表から提出

された下記の事項に關する勧告案文(和英両文

各1部)を所送りします。

記

1. 沿岸及び近海の資源調査について (附)

要処理

首席事務

南方

渉外調査

漁業

航空

科学協力

連絡調整

調査

力加夕

庶務

庶務

庶務

庶務

庶務

庶務

庶務

2. 沖縄の観光客誘致のための本土の国際

観光振興会の利用について (fx)

3. 日本本土と沖縄間の司法互助について

日 本 政 府

英信 69号

43. 9. 20

琉球列島高等弁務官に対する諮問委員会

沖 縄 郡 霜

1968年9月20日

首題：沿岸および近海の資源調査について

沖縄の漁業総生産は近年増大傾向にあるが、これはほとんど遠洋マグロ漁業の伸長によるもので、沿岸・近海漁業は伸びなやみの状態にあり、早急にその振興策を樹立し、沿岸・近海漁業の発展を図る必要がある。

琉球政府においては目下、沿岸・近海漁業の振興計画の策定に着手しつつあるが、基本的な問題である沿岸・近海の漁場環境、養殖条件等の調査を含む資源調査がほとんどなされておらず、そのため該計画の樹立に支障をきたしている。

現在、琉球水産研究所は研究陣容および設備の不備等諸種の制約があり、琉球政府独自でこの調査を実施することは困難を伴うので、日本政府による調査用船舶、その他調査に必要な器具の貸与ならぬ、水産技術専門家長期派遣を、琉球水産研究所と協同して調査にあたることにより、沿岸・近海漁業の振興計画策定に必要な資料が得られるものと思われる。

(削除)

(訂正)

日本政府の水産技術専攻の長期計画に
協力すること

上記のことから諮問委員会は沖縄における沿岸・近海
漁業の振興計画策定に必要な調査を実施する^(注)日本政
~~府の水産技術専攻の長期計画に調査に必要な船~~
~~舶および器具等の援助が必要であることに意見一致を見~~
よて諮問委員会は高等弁務官が本件の実現につき適
当な措置をとるとともに本件実現に關し日本政府より提
供される協力について便宜を図らう勧告する。

(抄入)

(留印)

20 September 1968

MEMORANDUM FOR: THE HIGH COMMISSIONER OF THE RYUKYU ISLANDS

SUBJECT: The Resource Survey of the Coastal Waters in the Ryukyu Islands

Recommendation No

1. In recent years the production of marine products in Okinawa has been increasing year after year, but it has been largely dependent upon the deep-sea tuna fishing. On the other hand the coastal fishing production has been stagnant for recent several years. The drastic measures to promote the coastal fishing production are urgently needed.
2. From the view point above, the GRI is presently undertaking the establishment of promotion program for the coastal fishing. However, the GRI faces a difficulty in drafting the program concerned due to lack of the resource survey including the fishing grounds environment and conditions of cultivation of the coastal waters.
3. As presently the research staff and equipments at the Ryukyu Fisheries Research Institute are not well provided, the GRI is unable to carry out the resource survey needed for establishing the program by itself.
4. Therefore, in order to get the results necessary for establishing the program, the assistance of the GOJ providing technical experts to work with the staff of the Ryukyu Fisheries Research Institute for a long term as well as ~~research vessels and other equipment~~ ^{is} required. ^{in 7?}
5. In this regard the AdCom agreed that ~~in order to undertake~~ ^(it would be necessary) the resource survey of the coastal waters aiming at the results needed for establishing the promotion program of the coastal fishing in Okinawa, the assistance ~~by~~ ^{with cooperation of} the GOJ ~~to provide~~ ^{by providing} its technical experts for a long term as well as vessels and other equipment for survey is needed.

20 September 1968
SUBJECT: The Resource Survey of the Coastal Waters in the Ryukyu Islands

6. Therefore, the AdCom recommends that the High Commissioner take appropriate measures for the realization of these matters and to facilitate the assistance and cooperation to be extended by the Government of Japan.

68. 9. 19.

沖縄の観光客誘致のための本土の
国際観光振興会の利用について

沖縄への観光客は年々増加しつつあるが、1966年におけるその数は僅か8万5千人程度に過ぎず、今後これを飛躍的に伸ばす必要がある。そのためには、観光施設の整備と併行して観光宣伝が極めて重要である。

本土においては、各県においても、活発に観光宣伝を実施しているが、政府も国際観光振興会を設置し、この機関により、外国人観光旅客の来訪を促進するための宣伝を実施している。したがって琉球政府も、今後、本土政府のこの機関を利用すべきであると考え。

諮問委員会においては、本土の国際観光振興会の利用について検討の結果、次のとおり一意の一致を見た。

1. 同振興会の諸外国に対する宣伝の中に沖縄を含めること。
2. 同振興会が設定する本土及び東亜の観光ルートの中に沖縄を含めること。

よって、諮問委員会は、高等事務官が本件の実現につき、適切な措置をとるとともに、本件実現に関し、日本国政府より提供される協力について便宜を図るよう勧告する。

D R A F T
20 Sep 68

Utilization of Japan International Tourism Development Agency
for inducement of Tourist to Okinawa

1. The number of tourist to Okinawa in 1966 was only 85 thousand, though it has been remarkably increased year after year. It is considered that rapid and great increase in number should be made in consideration of the importance of tourist industry in Okinawa. To cope with this situation, propaganda activities, along with strengthening of tourism facilities, is very important.

In Japan proper, most of the prefectures are eagerly propagating for inducement of tourist. In addition, Japanese Government, backing up these activities, is also endeavoring to induce foreign tourist through propaganda made by the Japan International Tourism Development Agency which has been established by the Government. Therefore, it is considered that the GRI should also utilize this Agency.

In the consequence of reviewing on this matter, the AdCom agreed in the following points regarding utilization of Japan International Tourism Development Agency;

- a. That Okinawa should be involved in the propaganda activities which will be made by the Agency.
- b. That Okinawa should be involved in the tourist course of "Japan and East Asia" which will be prepared by the Agency.

2. Therefore, the AdCom recommends that the High Commissioner take appropriate measures for the realization of these matters and to facilitate the cooperation to be extended by the GOJ.

DRAFT
20 Sept. 1968

ADVISORY COMMITTEE TO THE HIGH COMMISSIONER OF THE RYUKYU ISLANDS
Naha, Okinawa

MEMORANDUM FOR: THE HIGH COMMISSIONER OF THE RYUKYU ISLANDS

SUBJECT: Judicial Cooperation between Japan Proper and Okinawa

1. There is at present no end of cases in which criminals, taking advantage of the administrative separation of Okinawa and Japan proper, escape from Okinawa to Japan proper and vice versa to evade the criminal guilt. However, due to lack of arrangement of judicial cooperation between the two territories, such fugitive cases of those who escape into Japan proper have to be handled in such manner as punishing a offense committed while outside the territory or persuading those concerned into returning back to Okinawa, and such condition thus creates not a small obstacle in the criminal administration of Okinawa.

2. In consideration of the above circumstances and in respect of promoting implementation of identification policies for Okinawa and Japan proper, the AdCom agreed that appropriate measures should early be taken so that a system of judicial cooperation between Japan proper and Okinawa be provided and thus extradition of such criminals become possible and also be handled smoothly.

3. Therefore, the AdCom recommends that the High Commissioner take appropriate measures for realization of these matters.